



SEAL PAC INSPECTION MANUAL

valid from: 01.04.2020 (Europe)
 01.06.2020 (USA)





GB INSTRUCTIONS FOR USE

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

IT ISTRUZIONI PER L'USO

FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION

ES INSTRUCCIONES DE USO

GB: GENERAL

This manual explains the inspection of the SKYLOTEC SEAL PAC. SEAL PACs have to be re-sealed after 15 years from the date of the first sealing. Therefore the "Date of expiry" has to be checked on the sticker of the SEAL PAC box. Max. 12 months after the 14th inspection, the SEAL PAC has to be sent back to the manufacturer to be re-sealed. After revision and replacement of all relevant parts, the SEAL PAC can be re-sealed only one time for further 15 years.

DE: ALLGEMEIN

In dieser Anleitung wird die Inspektion des SKYLOTEC SEAL PACs erklärt. Vom Tag der Erstversiegelung an müssen SEAL PACS erst nach 15 Jahren wieder neu versiegelt werden. Der Aufkleber der SEAL PAC-Box muss hinsichtlich des Ablaufdatums überprüft werden. Maximal 12 Monate nach der 14. Überprüfung des SEAL PACs muss es zum Hersteller zur Neuversiegelung eingesandt werden. Das SEAL PAC kann nach Revision und Austausch aller relevanten Bestandteile nur einmal für weitere 15 Jahre versiegelt werden.

IT: GENERALE

Questo manuale spiega l'ispezione di SKYLOTEC SEAL PAC. Da ora i SKYLOTEC SEAL PAC devono essere risigillati ogni 15 anni dalla data del sigillo. A tal fine, verificare la „Data di scadenza“ (sulla scatola del SEAL PAC). Max. 12 mesi dopo la 14ma ispezione, è necessario inviare il SEAL PAC al produttore per un nuovo „resealing“. Il SEAL PAC può essere risigillato al max. una volta per altri 15 anni.

FR: GÉNÉRALITÉS

Ce manuel explique l'inspection du SKYLOTEC SEAL PAC. Désormais, les SKYLOTEC SEAL PAC peuvent être reconditionnés tous les 15 ans. La date d'expiration doit être contrôlée sur l'autocollant présent sur la caisse du SEAL PAC. Au plus tard 1 an après le 14^{ème} contrôle, le SEAL PAC doit être renvoyé au fabricant pour renouveler le reconditionnement. Après la révision et le changement de toutes les pièces concernées, le reconditionnement du SEAL PAC peut être renouvelé pour 15 années supplémentaires au maximum.

ES: INFORMACIÓN GENERAL

Este manual explica la inspección del SKYLOTEC SEAL PAC. Desde ahora, los SEAL PAC de SKYLOTEC solo deben volver a sellarse cada 15 años. Para ello, debe tenerse en cuenta la «Fecha de caducidad» (en la caja del SEAL PAC). Una vez transcurridos como máximo 12 meses tras la 14.^a revisión, es necesario enviar el SEAL PAC al fabricante para que vuelva a sellarlo. El SEAL PAC puede sellarse como máximo una vez para otros 15 años.

1. OPENING | ÖFFNEN | APRIRE | OUVERTURE | ABRIR

GB ... WITH EXTENDED LIFETIME

- The 1st inspection has to be done 12 months after the sealing. The inspection can be done by each service employee or any appointed person. Remove the seal first to open the SEAL PAC. If the seal is missing or unexpectedly open or the SEAL PAC is damaged, it must be returned to the manufacturer or an authorized service partner.
- Twist the seal on the flag part until it breaks.
- The seal is open now.

DE ... MIT VERLÄNGERTER LEBENSDAUER

- Die erste Prüfung muss nach 12 Monaten durchgeführt werden. Die Inspektion kann durch jeden Servicemitarbeiter oder eine von ihm beauftragte Person durchgeführt werden. Entfernen Sie die Plombe um das SEAL PAC zu öffnen. Wenn die Plombe fehlt oder die Verschlusskappe beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder einem autorisierten Partner wieder in Betrieb genommen werden.
- Drehen sie die Plombe, bis sie bricht.
- Die Plombe ist nun offen.

IT ... CON DURATA PIÙ LUNGA

- La prima ispezione deve essere eseguita 12 mesi dopo il primo sealment. L'ispezione può essere eseguita da qualsiasi addetto all'assistenza o altra persona designata. Per l'apertura, staccare innanzitutto il sigillo. Se il sigillo non è presente o è stato aperto in modo irregolare, oppure se il Seal Pac è danneggiato, esso deve essere inviato al produttore o a un centro assistenza autorizzato.
- Impugnare il sigillo e girarlo finché non si rompe.
- Ora il sigillo è aperto.

FR ... AVEC UNE DURÉE DE VIE PROLONGÉE

- Le 1er contrôle doit être réalisé 12 mois après le reconditionnement. Le contrôle peut être effectué par un employé du service de maintenance ou par toute personne désignée. Tout d'abord, le plomb doit être retiré pour ouvrir la caisse du SEAL PAC. Si le plomb est absent, ou si la caisse avait déjà été ouverte de façon imprévue ou a été endommagée, doit être renvoyé au fabricant ou à un partenaire agréé.
- Tournez l'étiquette du plomb jusqu'à ce qu'il s'ouvre.
- Le plomb est ouvert.

ES ... CON UNA VIDA ÚTIL MÁS LARGA

- La 1.ª revisión debe efectuarse 12 meses después del sellado. Todos los empleados de servicio o cualquier otra persona designada pueden efectuar la revisión. Para abrir, antes se debe retirar el precinto. Si no hubiera precinto o este se hubiera abierto de forma imprevista, o si el Seal Pac estuviera deteriorado, deberá devolverse al fabricante o a un centro de servicio autorizado.
- Girar el precinto en la aleta hasta que se abra.
- El precinto ya está abierto



2. CHECKING | KONTROLLE | CONTROLLO | CONTRÔLE | COMPROBAR

GB

- Check the content of the small plastic bag, containing: new seals, stickers, markers and the manual. Check the placement of the cutter knife. Do not take it off! Check visually that the SEAL PAC is in a good condition. DO NOT TAKE IT OUT OF THE BOX!
- In case the cutter knife is not present you need to take care for immediate replacement (new cutter knife can be supplied by the manufacturer or any authorized dealer). Take care for the associated safety measures until replacement is done.
- In case the inspection kit is not present you need to take care for immediate replacement (new inspection kit can be supplied by the manufacturer or any authorized dealer). Take care for the associated safety measures until replacement is done.

DE

- Überprüfen sie den Inhalt des kleinen Plastikbeutel. Dieser beinhaltet: Neue Plomben, Aufkleber, Stift und Gebrauchsanleitung. Kontrollieren sie, ob der Cutter an der richtigen Stelle befestigt ist. Nehmen sie ihn nicht raus! Kontrollieren sie optisch, ob das SEAL PAC in einem einwandfreien Zustand ist. NEHMEN SIE ES NICHT AUS DER BOX!
- Falls das Cuttermesser nicht vorhanden ist, müssen Sie sich um einen sofortigen Austausch kümmern (ein neues Cuttermesser kann vom Hersteller oder jedem autorisierten Händler geliefert werden). Achten Sie auf die damit verbundenen Sicherheitsmaßnahmen, bis der Austausch abgeschlossen ist.
- Falls das Inspektionskit nicht vorhanden ist, müssen Sie für einen sofortigen Austausch sorgen (ein neues Inspektionskit kann vom Hersteller oder jedem autorisierten Händler geliefert werden). Achten Sie auf die damit verbundenen Sicherheitsmaßnahmen, bis der Austausch abgeschlossen ist.



IT

- Estrarre sacchettino di plastica con i sigilli e verificarne il contenuto: nuovi sigilli, adesivi, istruzioni per l'uso. Verificare la posizione del taglierino. Non rimuoverlo in nessun caso. Controllare visivamente che il SEAL PAC sia ancora in buone condizioni. **NON RIMUOVERLO ASSOLUTAMENTE DALLA SCATOLA!**
- Nel caso in cui il taglierino non sia presente è necessario provvedere alla sua immediata sostituzione (il nuovo taglierino può essere fornito dal produttore o da un qualsiasi rivenditore autorizzato). Fare attenzione alle relative misure di sicurezza fino a quando la sostituzione non è stata effettuata.
- Nel caso in cui il kit di ispezione non sia presente è necessario provvedere alla sostituzione immediata (il nuovo kit di ispezione può essere fornito dal produttore o da qualsiasi rivenditore autorizzato). Fare attenzione alle misure di sicurezza relative fino a quando non viene effettuata la sostituzione.

FR

- Vérifiez le contenu du SACHET en plastique (nouveaux plombs, autocollants et instructions d'utilisation. Vérifiez la position du cutter. Détachez le cutter seulement en cas d'un sauvetage. Contrôlez visuellement si le SEAL PAC est encore en bon état. **RETIREZ LE SEAL PAC DE LA BOÎTE SEULEMENT EN CAS D'UN SAUVETAGE!**
- Si le couteau n'est pas présent, vous devez veiller à le remplacer immédiatement (un nouveau couteau peut être fourni par le fabricant ou par un revendeur agréé). Prenez soin des mesures de sécurité associées jusqu'à ce que le remplacement soit effectué.
- Si le kit d'inspection n'est pas présent, vous devez veiller à le remplacer immédiatement (un nouveau kit d'inspection peut être fourni par le fabricant ou par tout revendeur agréé). Prenez soin des mesures de sécurité associées jusqu'à ce que le remplacement soit effectué.

ES

- Primero controle la bolsa de plástico: Debe llevar nuevos precintos, pegatina y manual de instrucciones. Compruebe la posición del cúter. No lo saque en ningún caso. Compruebe visualmente si el SEAL PAC se encuentra todavía en buen estado. **¡NO DEBE SACARLO DE LA CAJA BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA!**
- En caso de que el cuchillo de corte no esté presente, hay que tener cuidado de reemplazarlo inmediatamente (el fabricante o cualquier distribuidor autorizado puede suministrar un nuevo cuchillo de corte). Tenga cuidado con las medidas de seguridad asociadas hasta que se haga el reemplazo.
- En caso de que el kit de inspección no esté presente, es necesario tener cuidado para su sustitución inmediata (el fabricante o cualquier distribuidor autorizado puede suministrar un nuevo kit de inspección). Tenga cuidado con las medidas de seguridad asociadas hasta que se realice la sustitución.

GB

- In case the box has received severe deformations, the box needs to be returned to the manufacturer or an authorized service partner.

DE

- Falls die Box starke Verformungen erhalten hat, muss die Box an den Hersteller oder einen autorisierten Servicepartner zurückgeschickt werden.

IT

- Nel caso in cui la scatola abbia subito gravi deformazioni, la scatola deve essere restituita al produttore o a un partner di assistenza autorizzato.

FR

- Si la caisse a subi de graves déformations (bosses d'une profondeur supérieure à 1 cm), elle doit être retournée au fabricant ou à un partenaire de service agréé.

ES

- En caso de que la caja haya recibido deformaciones graves (abolladuras de más de 1 cm de profundidad), es necesario devolverla al fabricante o a un socio de servicio autorizado.



GB

- Check the humidity indicator visually. Only the areas with 30% and 40% are allowed to show a colour change.
- If the area with 50 % shows a color change or the SEAL PAC is damaged, it has to be sent back to the manufacturer or an authorized service partner for inspection!



DE

- Das Fenster der Feuchtigkeitskontrolle muss überprüft werden. Die Verfärbung darf sich maximal auf dem 30 % und 40 % Bereich zeigen.
- Falls die Feuchtigkeit 50 % beträgt, muss das SEAL PAC zur Inspektion gegeben werden!

IT

- Eseguire il controllo visivo dell'indicatore di umidità. La colorazione rosata deve essere presente al massimo sul 30/40% dell'area.
- Se indicatore di umidità segnala 50% o il SEAL PAC è danneggiato, esso deve essere inviato al produttore o a un centro assistenza autorizzato per un controllo!

FR

- Le contrôle de l'humidité doit être réalisé visuellement. L'humidité ne doit pas dépasser 30 et 40 %.
- Si l'humidité est de 50 % ou si le SEAL PAC est endommagé, il doit être envoyé pour inspection au fabricant ou à un partenaire autorisé.

ES

- Controle la pantalla del indicador de humedad. Solo debe apreciarse una decoloración como máximo en la zona del 30 % y el 40 %.
- Si la humedad es del 50 % o el SEAL PAC está deteriorado, debe enviarse al fabricante o a un centro de servicio autorizado para someterlo a una inspección.

GB

- Take one new seal out of the plastic bag. Do not close the box with the seal at this moment!
- Take a service sticker out of the plastic bag. Document the NEXT date of service (current date plus 12 months).
- Mark the month and year of the next inspection as shown in the picture.
- Sign with your name and the current date.
- Take the manual out of the plastic bag. On the last page write your name, the current date of inspection and the date of the next inspection.

DE

- Nehmen sie eine neue Plombe aus der Plastiktasche. Verschließen Sie die Box jetzt noch nicht.
- Nehmen Sie den Service-Aufkleber aus dem Plastikbeutel und bringen ihn auf dem SEAL PAC an. Dokumentieren Sie den nächsten Service-Termin (aktuelles Datum plus 12 Monate).
- Markieren Sie dazu das Datum der nächsten Inspektion auf dem Service-Aufkleber.
- Unterschreiben Sie mit Ihrem Namen und dem aktuellen Datum.
- Nehmen Sie auch die Gebrauchsanleitung aus dem Plastikbeutel. Tragen Sie auf der letzten Seite ebenfalls Ihren Namen und das Datum der aktuellen Inspektion ein.

IT

- Prendere un adesivo nuovo sigillo dal kit di ispezione. In questa fase, non chiudere ancora la scatola.
- Prendere dal kit di ispezione. Inserire la prossima scadenza di ispezione (data attuale + 12 mesi).
- Contrassegnare mese e anno dell'ispezione successiva come illustrato.
- Inserire il proprio nome e la data attuale.
- Estrarre le istruzioni per l'uso dal kit di ispezione. Inserire nell'ultima pagina il proprio nome, la data dell'ispezione e la scadenza della prossima ispezione.

FR

- Prenez un nouveau plomb du kit de contrôle. A ce moment ne fermez pas encore la boîte.
- Prenez un autocollant de révision du kit de contrôle et collez-le sur le SEAL PAC. Indiquez la prochaine date de contrôle (1 an à partir de la date actuelle).
- Veuillez indiquer le mois et l'année du prochain contrôle comme sur l'illustration.
- Indiquez votre nom et la date actuelle.
- Prenez les instructions d'utilisation. Indiquez la date du contrôle et la date du prochain contrôle à la dernière page.

ES

- Coja un precinto nuevo del kit de revisión. En este momento todavía no debe cerrar la caja.
- Coja una pegatina de revisión del kit de revisión. Anote la fecha de la próxima revisión (fecha actual más 12 meses).
- Marque el mes y el año de la próxima revisión como se muestra en la figura.
- Anote su nombre y la fecha actual.
- Coja el manual de instrucciones del kit de revisión. Anote en la última página su nombre, la fecha de la revisión y la fecha de la próxima revisión.



3. CLOSING | WIEDERVERSCHLIESSEN | CHIUSURA | FERMETURE | CERRAR

GB

- Put everything back into the plastic bag and put the plastic bag carefully inside the SEAL PAC (Aluminium case).
- ATTENTION: Do not put back the seal inside the SEAL PAC.
- Close the SEAL PAC with the remaining seal as shown in the picture. The inspection is finished.

DE

- Bitte legen Sie alle Revisionsutensilien wieder zurück in den Plastikbeutel und platzieren diesen vorsichtig in das SEAL PAC (Aluminiumkoffer).
- ACHTUNG: Vergessen Sie nicht, die Plombe zu behalten, die Sie zum Wiederverschließen benötigen.
- Verschließen Sie das SEAL PAC mit der Plombe wie auf dem Foto gezeigt. Die Überprüfung ist jetzt erledigt.

IT

- Riporre tutto accuratamente sopra la sacca di alluminio del SEAL PAC.
- ATTENZIONE: non riporre il sigillo nel SEAL PAC!
- Sigillare il SEAL PAC con l'apposito sigillo nuovo inizialmente estratto dal kit di ispezione. Ora l'ispezione è conclusa!

FR

- Remettez tous les éléments avec précaution dans le sachet en plastique et placez ce dernier dans la CAISSE en aluminium.
- ATTENTION: Ne remettez pas le plomb dans le SEAL PAC que vous allez utiliser pour fermer le caisse!
- Fermer le SEAL PAC avec le plomb comme indiqué sur la photo. Le contrôle est terminé.

ES

- Vuelva a colocar todo cuidadosamente sobre el bolso de aluminio en el SEAL PAC.
- ATENCIÓN: ¡No se debe volver a introducir el precinto en el SEAL PAC!
- Selle el SEAL PAC con el nuevo precinto como se muestra en la figura. La inspección ha concluido.



